Note 8.

[illegible] — qui est du côté des Montagnes. —

Selon le vocabulaire Ouïghour Chinois, cette expression désigne le Nord. Si l'on admet, et toutes les probabilités rendent l'hypothèse admissible, que le berceau des peuples de race ouïghour fut le désert de Gobi, le Tian-Chan-nan-lou, ~~et~~ tout le haut plateau qui a pour bornes la ~~[illegible]~~ Boukharie, le Thibet, la Chine et la Sibérie, les montagnes qui bornaient l'horizon septentrional des astronomes Ouïghours et qui servaient de dénomination à cette région du Ciel ~~étaient~~ sont donc l'Altaï ou Mouzdag (Mais le Nord avait un autre nom, que l'on rencontre fréquemment dans les Dialectes Sibéro-gyptchag & Tchaghatéen ([illegible]) dun la nuit (hier dans le tk Ottoman, corrélatif

[illegible]

Corrélatif à 2! le matin ou demain)

La dénomination des autres points cardinaux nous offre un exemple frappant de la profonde empreinte ~~que le système dualiste qui a frappé la langue~~ qu'a laissée sur la langue le système dualiste, ~~base~~ idée primitive de ces peuples, fonds premier de la pensée humaine.

Ce qui frappe l'homme tout d'abord, c'est la domination alternative du jour & de la nuit, et les modifications profondes que leur succession régulière fait éprouver à toute la nature. L'homme et la plupart des animaux ne vivent réellement que pendant le jour; la lumière leur rend l'exercice de toutes leurs facultés, c'est la plus haute expression de l'existence complète. La nuit au contraire paralyse la plupart de leurs

fonctions de relation, les porte
au sommeil, état de mort momen-
tanée; ~~état et impuissance~~ ~~faiblesse~~ les
ténèbres amènent la faiblesse,
l'impuissance, l'immobilité.
De là, la reconnaissance de
deux principes, l'un bon, l'autre
mauvais et contraire à l'homme,
tous deux représentés et matéria-
lisés par le Soleil, cause efficiente
de ~~la force~~, de la lumière et de la
chaleur, et par la Lune, flambeau
pâle, froid et impuissant, qui règne pendant
l'engourdissement de la nature.

De cette division fondamentale
étant admise, l'homme réserve son
adoration, son amour, sa faveur à tout ce qui
se rapporte au bon principe, et
~~pouvait~~ n'éprouve pour la
catégorie opposée que la crainte,
la haine et l'aversion. Tourné
vers le point de l'horizon où
naît l'astre du jour, il maudit
l'endroit où cet astre disparaît, et

~~doué~~ attribué ~~d'~~ d'une funeste influence ~~اوڭ~~ le Nord, barrière infranchissable qui fait rétrograder le soleil et ~~vouent passer~~ condamne notre hémisphère aux frimats et aux longues nuits.

Les Dialectes Ouïghours ont conservé d'une façon frappante la tradition de cet antagonisme. En même temps qu'ils opposent à تون dun la nuit, le Nord (kier dans le turk Ottoman) son corrélatif كون gun le soleil, le jour, le Sud, ils appellent l'orient اوڭدن <u>oundan</u> le côté de devant, de اوڭ antérieur, supérieur, radical indubitable de اوڭات ounat bon, beau, اوڭماق ounmaq prospérer, &a...
~~اوڭ~~ ce radical avait même le sens de prince, roi (Aboulgh. ٢٩ ligne 1e اولوس خانی پادشاهی ولایت معنیسی Ong (oñ) veut dire le roi du pays). Tout au contraire l'Ouest est nommé كوتدين Kut-Din, le côté du derrière (cf. كوت quet clunes, postica pars) ~~et se trouve~~ qui

se trouve chef d'une famille de mots exprimant toujours une idée défavorable : كوتو Kentu, mauvais, méchant, كوتولك Kentulik le mal, كوتورم estropié, paralytique.

قان - خان

جوشقان qui est en chaleur
de جوشمق bouillonner

5

$x = q$s.

proximus. — proesme (247) rablé aij
fraxinus —

$\bar{f}$ = p.h.

Rufus! — rouge.

—

Gourong sec.

aogosto — aosto —

cagoule — coule

Sagette — saette

magister — maestro, maître

Satullus — saoul

Padella — paelle —

(7) قرق Quarante. —

Chez les Mongols, chez les Ouïghours les nombres favoris étaient 9 et 40. — Aboulghazi nous donne en ces termes les motifs de la prédilection pour le nombre 9.

Quant au nombre 40 nous n'avons pu trouver les raisons de la faveur dont il jouit, faveur que de nombreux exemples rendent indubitable :..

Le Coran }
La Bible } le Consacrent.

C'est le 4 nombre sacré des Pythag. multiplié par la somme de ses éléments

$$\begin{array}{r} 1 \\ 2 \\ 3 \\ 4 \\ \hline 10 \end{array} \quad 4 \times 10 = 40$$

(8) [illegible] Qui est du côté de la montagne, le nord.

Cette dénomination fait supposer pour berceau aux peuplades de cette langue le vaste plateau situé entre la Sibérie et le Thibet c.-à-d. le Tian-chan-nan-lou et les nombreuses oasis du grand désert de Gobi. Cette région du ciel porte aussi dans les dialectes du Turk Oriental le nom de دون, la nuit qui est en opposition plus explicite avec كون le soleil, le jour, le sud.

Or دون le Nord, la nuit ~~a passé~~ s'est conservé dans le Turk Ottoman avec un autre sens, celui de hier, sens qui offre avec le dernier un rapport évident.

Sur ایلیک l'Est, bon, puissant &a...

Voyez aboulghazi ٢٩ ligne ١٠ il dit que

اونک معنی سی ولایت پادشاهی تیماک بولور bey veut dire qui

règne sur le pays.

(9) قرا خاتن. Dans notre texte le nom de قرا mis en opposition avec اى veut probablement dire la terre, par rapport à la Lune sa compagne, et se rattache sans doute à quelque ancienne tradition cosmogonique.

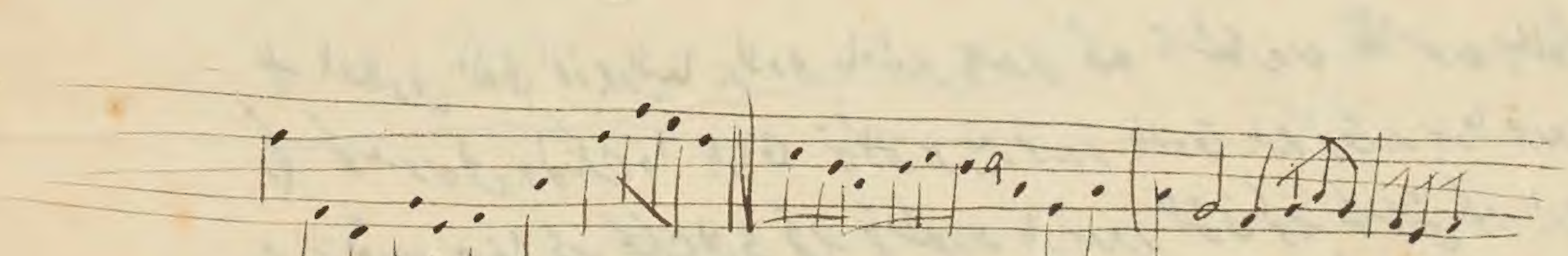
قرا le noir, la matière en général.

Aboulghazi donne aussi Qara Khan pour père à Oghouz Khan, et nous fait savoir quel sens les temps postérieurs avaient attaché à ce nom ; à n'en pas douter Qara Khan veut dire les <u>autochtones</u> du pays Mongol. —

9
12
108

4

36
2 28
38 28



14

اوروشودون سونك اوغوز خاقان اونك جاریك بكا نوكارلاریكا ایل كونی نكا انداق

اولوغ اولوك بارغو توشدی كیم بوكلاماككا كالتورماككا ات قاغاماد اوچا ایلیغا بار ایردی

بولدی موندا اوغوز خاقان اونك جاریكیندا اوسلوغ بیتتی بر جابار كیشی بار ایردی

اونك ادی بارماقلوق جوسون بیلیك ایردی بو جابار بر قانقا جابدی قانقا اوستونده

اولوك مال قویدی قانقا باشیندا تاریك مال قویدی تاراتیدیلار لیشیدیلار

نوكارلار نوك یار كوب نونك قاموغنی موندی كوردیلار شاشدیلار قانقالار ایتتی

چاپیدیلار موندا قانقا یورودی كیدا قانق قانق سوزیرا توروردیلار ایردیلار كولدی

اونك اوچون انیلاری قانقا ات قویدیلار اوغوز خاقان كوردی كولدی

تقی ایتدی كیم قانق قانق برلا اولوك تاریكینی یورودكورسون قانقلوق سنكا اتا بولسون

بولغو اول خاقان بیلكورسون تاب تادی كیتدی اندین سونك كنه كوك

تولوكلوك كوك [redacted] كوك جالوق ایركاك بوری برلا سیندو ... ایلادی

ودشاغام بیرگه یا نكقاقلار بیلا اطلادی كوب اوروشغولار كوب

دوشمانلاری كوب سونچلار ایچیدی انغونك دوشمانلاری ساناقولوق سیز بولدی

اونك دوشمانلاریكا كوب سونچلار ایچیدی باشدی خاقان باشدی كیتدی ار كینه یاشادی

اوغوز خاقان قایغولاردیك اوتیگا توشدی كیتدی

یالقیلار الوق یورطیغا

قالماسون بیلكو بولسون كیم

+ انلارنی الدی اوز یورطیغا برلادی باشدی باسدی كه تاشغاریون قالماسون بیلكو بولسون

كیم كوندوزكی بولونك دا باراقا تیكاز بر بیر توروروز بادوق بارغولوق بر یورتا قورور كوب ایسیغ

بر یر قورور موندا كوب كیك لاری كوب قوشلاری بار توروروز التونی كوب كوموشی كوب ایردیلاری كوب

توروروز یل كونلاری نینك ونك لوكی جاراغی قیب قرا قورور اوشول یرنینك خاقانی ماسار تیكان

بر خاقان ایردی اوغوز خاقان انونك اوستیكا اطلادی قاتیغ یامان اوروشغو بولدی اوغوز خاقان

باشدی ماسار خاقانی باسدی یورطین الدی كیتدی انونك

[illegible]

Voir le [illegible]

Organisation de la famille [illegible]

[illegible] avec la famille [illegible]

[illegible]

کنه اندین سونك اوغوز خاخان اولوغ قوریلتای جاقردی نوکارلارین
ایل کون لارین جارلاب جاقردی کالاب کینکاشاب اولتوردی لار اوغوز
خاخان بادوك اودو ادیس ساغون ~~[illegible]~~ کوروك تای قارشو جابقوردی
اونك باقی دا قریق قولاج ایغاج نی تاکتوردی اونك باشی دا بر التون داقوق
قویدی اباقی دا بر اق قویون باغلادی جونك باقی دا ~~[illegible]~~ قریق قولاج ایغاج نی
تاکتوردی انونك باشی دا بر کوموش داقوق قویدی اداقی دا بر قارا قویون نی
باغلادی اونك باقدا بوزوق لار اولتوردی لار جونك باقدا اوچ اوقلار اولتوردی
قریق کون قریق کیجا اشدی لار ایجدی لار سوینچ تاپدیلار اندین سونك
اوغوز خاخان اوغول لارینغا یورطینی الشدورماك بیردی تق دادی کیم
ای اوغوللار کوب من اشدوم اوروشغولار کوب من کوردوم جدا بولا کوب
اوق اتدوم ایغیر بلا کوب یورودوم دوشمان لار نی ایغلاتدوم
دوستلاروم نی کوب من کولدوردوم ~~[illegible]~~
~~[illegible]~~ کوك تانکری کا من اودادوم سزلارکا بیرامن
یورطوم تاپ تادی اچ اچ ایچاب اتاسی نینك یورطیغا کیتدی
ادی یوز یورطی دا قالدی

Mousi

10

۱۰۶۱

اوغوز خاقان (اوروم خاقان) نونك خاقانلوغیغه الوی یل کونین الدی اوردوسیغه

کوب [illegible] کوب تاوار [illegible] (کوب بارغو) یلك بارغو نوسو بولدی اوروم خاقان نونك بر

قارون داشی بار ایردی اوروس بیك تیكین ایردی اول اوروس بیك [illegible]

اوغلون تاغ باشیندا دارانك موزان الاسیندا یخشی بارك بالوغغه

بوستادی تقی تادی كیم بالوقنی قاناقلاغو كارك تورورسن تقی ورو شفولاردان

سونك بالوقنی بنكا ساقلاب كیل كیل تیب تادی اوغوز خاقان اوشول

بالوقغه اطلادی اوروس بیك نینك اوغلی انكا كوب التون كوموش

یاباردی تقی تادی كیم ای منینك خانوم سن منكا اتام بو بالوقنی بیردی كیم تقی

[illegible] تادی كیم بالوقنی قاناقلاغو كارك تورورسن تقی

ورو شفولاردان سونك بالوقنی بنكا ساقلاب كیل كیل تیب تادی

اتام چاپاد [illegible] ایرسا منینك [illegible] کیرورمو سن [illegible] بیالوق

[illegible] تاپ تادی اوغوز خاقان [illegible] [illegible] یخشی كوریك

[illegible] منكا كوب التون [illegible] بالوقنی یخشی ساقلادی (سویندی كولدی تقی ایتدی)

تاپ تادی انونك [illegible] انكا ساقلاب [illegible] دوستلوق ایتدی

تقی كیتدی

بز نینك قوت بز سن نینك قوت وك بولمش بز نینك

اوروقا بز سن نونك ایغاچ وك نونك اورونی بولمش بولوب تورور دا

تانكری سنكا یربیربیب. بوجورمش بولوب تورور من سنكا باشوم نی قوتوم نی بیرامن بیركو بیریب دوستلوق

چقیغاندور تابه قاتی

اندین سونك اوغوز خاغان كنه كوك بوری تولوكلوك ایرلار

كوك جالولوق ایركاك بوری كوردی اوشبو كوك بوری اوغوز خاغانغه ایتدی

كیم امدی جاریك برلا اوندوروب بولونك غه اطلاب

یل كوت لارنی بیكلارنی كالدوروكیل من سنكا باشلاب یولنی

كوركوزورمن تاب تادی

كنه جاریك برلا اوغوز خاغان ایدال ... تاكان بر توران

كاجدی ایدال تارینك یاغوك بر تاغوز ترور ایدی اوغوز خاغان ایدال تینان

اصوغندان نیجوك كاجار بز تاب تیدی جاریكدا بر بیخشی بیك

بار ایردی + اوسلوق جار اشلوق ... ایردی كوردی كیم موندا

كوب دالیم تال لار كوب تالیم قارقاج لار چیلغاجلار بار تورور

اوشول چیغاجلار نینك قابوجاغین كاسیب قابجاقدار دا

یاتاب كاجدی اوغوز خاغان سوینج ایتدی كولدو تقی

ایتدی كیم اگس موندا بیك بولغونك قیبچاق بیكان

ه بس بیك بولونك تاب تادی تقی یل كاری كتدی

+ [illegible]

تانك ایرته بولدوقدا اوغوز خاخان کوردی کیم ایرکاکن یوری جاریك تابوقلارینده

یوروکودا توروره سویتدی یلکاری کیتدی اوغوز/خاخان بر جوغوردان

ایغیر اطغه مینا توروردی اوشول ایغیر اطنی بیك جوق سیوهیور ایردی جولدا

اوشبو ایغیر اط کوسنوکدین قاچدی کیتدی موندا بادیك بر تاغ بار

(1) اوسا اوستوندا دونك تقی بار ووم

(2) انونك باشی سوغوقدان اب اق تورور

~~تورور اوغوز خاخان اطی~~ انونك اوچون اطی موز تاغ تورور/

اوغوز خاخان نینك اطی موز طاغ ایچیکا قاچوب کیتدی اوغوز خاخان موندان کوب

جاخای امکا جاکوب ایدی دوردی جاریك دا بر بادیك خاخاس ایر بیك

بار ایردی جیلانك بولانکدان قوروقماس تورور ایردی جوروکودا سوغوق اودا

اونکا ایر ایردی اوشول بیك طاغ لارغه کیردی یورودو/ توقوز کوندون

سونك اوغوز خاخان غا ایغیر اطنی کالدوردی طاغ لاردا کوب سوغوق بولوبدن

اولبیك قاغاردان سار اپنماسش ایردی اب اق ایردی اوغوز خاخان

سیوینچ برلا کولدو ایتدی ای سن موندا بولغیل بیکلار کا باشلیق بولغیل

تاب تمادی کوب

من جارلاب سنکا ... اط قاغارلیق بولسون قاغارلیغ

اردینی سو یورغادی ایلکاری کیتدی

کنه یولدا بادوک بر اوی کوردی بو اوی نفنکن داحامی التوندان
ایردی تیانک لوقلاری تقی کوموشدون خالاخالاری تاموردان ایردیلار
ایردی قانولوق ایردی اچاغاج یوق ایردی جاریکدا برالخشی جایار
بر بار ایردی انکا جاریلیغ قیلدی کیم کس موندا قال اچ خالاخا
اچغونک دون سونک کال اوردوغا تاپ تادی ~~کیتیو ایردی~~
~~کیتدی~~ موندان انکا قالاج اط ~~قیبلار~~ قویدی ایل کاری کیتیدی

کنه برکون کوک تولوکالوک ~~کوک کوزلوک~~ کوک جاللوق ایرکاک
بوری یورومایین دوردی اوغوز خاخان تقی دوردی قوریغان توشکور ~~...~~
دورغان توردی ./. دارلا ~~...~~غو سز بر یامی یر ایردی مونکا
جورجیت تیتوردولار ایردی یادوک بر یورط یل کون ایردی
یالقی لاری کوب اوط بوزاق لاری کوب التون کوموشلاری کوب
اودینی لاری کوب ایردیلار ایردی موندا جورجیت خاخانی یل کونی
اوغوز خاخانغه قارشو کیلدیلار اوروش دوقوش باشلادی اوقلار برلا
قیلیچ لار برلا وروشتیلار اوغوز خاخان باشدی جورجیت خاخانی
باسدی اولتوردی جورجیت یل کونی ~~...~~ اوز انکیز یغا یاقندوردی

~~X~~ [vertical marginal note, right side: illegible]

(7) 18

كنه بوجاق دا اونك بر جانكا قيدا

التون خاخان تيكان بر خانخانيا ايردي اوبو

التون خاخان اوغوز خاخانغه ايلچي يوشاب

يباردي كوب تاليم التون كوموش تارتاب كوب

تاليم خاتتغ ياقوت تاش الديب كوب تاليم اردالي لار

ايروب يوشاب اوغوز خاخانغه سيورغاب يبردي

اغرتيب توقتي ييجي باكو برلا دوستليق

قيلدي جانكا قيدا اوروم تيكان بر خاخان

ايرديبو خاخان تونك جاريكي كوب كوب

ايلي اري كوب كوب ايردي اوشول ايردم

خاخان اوغوز خاخان زيمك جارلغين تاپاقلاماس

ايردي قارغالارين ... ياليغيغه باغادي

ايردي موني نوز كوزني توتماي

اوغوز خاخان ماتادي ... انكا اطلانو بيلاردي

جاريك برلا اطلاب تورغلارني طوتوب كيتدي

التي اغز ... يوشاب ايردي

(9)

بولدی کیم یدال موزان نونک ~~[illegible]~~ شونی قوب قیزیل

سیب سینکلیر تاک بولدی ادغوز خاقان باشدی اوردم

خاقان قاچدی ./.

تقی تادی گم

ایل کونلارگا جارلیق بیردی تیعدی من سیزلارگا بولدوم خاخان

تابمغا

آلالیںک بر یاتقی خالخان توغوز برگا بولسون بوبان کوک بوری

بولسون غیل اوران تیمور جیدالار بول اورمان اب یردا یوروسون

قولان تقی تالوی تقی موران کورن توغ بولغیل کوک قوریغان تاب

تیعدی // ایدین سونک اوغوز خاخان دوروت ساریغه

جارلیق جوبشادی . بلجی سی گا بیلدورکولیک بیتادی

بلچی دوری گا بیریب یباردی اوشبو بیلدورکولیک دا بیتالمش

ایردی کیم من ویغور نیںک خاخانی بولامن کیم یرنیںک توروت

بولونک ا نونک خاخانی بولسام کارا کرگ توروت سیزلاردان یلبش

جالونغولوغ تالاب من اوشول کیم اغیز ومغه باقار ایسا بو

تاراتغو تارتاب دوست توتارمن اوشبو کیم اغیز ومغه باقماز تورور

بولسا جاماد . جاقاب چاریک جاکاب توشمان توتارمان

تاقوراق باساب اودوراب یوق بولسون غیل قیلورمن تاب تیعدی

قاراڭ کوندون کونلە موزتاغ تیبکان تاغ نونك اداغیغه کالدی
قوریغانی توشکوردی شوکن بولوب اویوب دوردی جانك یوقه
بولدوقدا اوغوز خاخان تونك قوریغانیغه جادرغ کیردی اول
کوك جاللوك اجاردغدون کوك تولوکلوك کوك بلیك بر ایکاك بوری چقدی
اوشول بوری اوغوز خاخانغه سوزییب توروراردی تقی تیدی ای
ای اوغوز اوروم اوستیکاسن اطلار بولاسن ای اوغوز تاپوغچیلار
من یورور بولامن تیب تیدی کنه اندان سونك اوغوز خاخان
قوریغانی تورتوردی بیتدی تورکیچ جاریك نینك تابوقلار ییدا
کوك تولوکلوك کوك جاللوق بلیك بر ایکاك بوری
یورو تودا تورور اول بوری نینك اردلاری بن قاناقلا یورو تودا
تورور ایردیلار ایردی بر انچه کونلاردان سونك کوك بوری مورروب
توردی اوغوز تقی چاریك برلا توروب توردی
موندا ایدل موران تیبکان دالای بار ایردی بر
ایدیل موران نینك قودوقغیندا بر قرا چی قاغ تاباخانیندا
اوروشقو توتولدی اوق برلا چیدا برلا قیلیچ برلا اوروشدیلار
کوب دالیم جولدی اوروشقو یل کونلار نینك کونکولارینده
کوب دالیم بولدی قایغو توتوکونج اوروشونج اندا ایاماندار

١١ (1) 20

دوبجا خان بیدبك – اوتبو بیدبك

اوغوز خان نینك طوغغانیں یلئغانیں اولکائیں
سویلا یالیك بز توروور (یر اوستون دا اوصوغ کوب
بولدی) بولید لاردین تانکیرلاردین یاقور یاقایے بولدی
کونلاردین سونك کجالاردین سونك کوك تانکری
توبراق نی بلسارادی اوصوغ ازادی قوروقاق بولدی
اوصوغ دان طالالیدین بر قارا جقدی تاغ یاشی
ایردی قورولادی یرکوزی کون کوردی کوریدین
کوز کوردی . شول تاغ ادیس ایکی باشلوغ تاغ
ایردی یرتینك کوبکوسو ایردی قراغ کوندین سونك
تاقدان نمی تاغدان ایرجقدی کوندونکی تاغدان اباجا جقدی

برکا قارخان ات قویدیلار اباجا کا لی خان ات قویدیلار

ومن الكلا ومن المعلم ومن الخط فليس [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

اندان سونك اوشول ایکی کوکوسدین سود توشدی اویغاندی

کوب یل کون بولدی (ایل کون کا) اویغور است قویدیلار اویغور تیل کونی

قاراخان کوتاردیلار اغیزیغا یاقاندیلار قاراخان ای خان

برلان بر بولدیلار (خاقان) دوی باردیلار کوب اطاشدیلار جیدا

قاردیلار (کونداز بربر اطاسویدیلار) نجادا بربر یاتتیلار اویناشتیلار اندین سونك

تانك ایرتا بولدی بر کوك اوکوزدا بر کوك اوکوزنی کوردیلار

الدیلار جونك ساچین کسدیلار تقی دلدیلار کی

بویان [redacted] (اوکوزنی) کوك اوسوغ بولسونغیل کوك اوکوز بویان توغی بولسون (غیل)

تاب تادیلار اونك انکتوی (کا اوشمو دورور) تقی موندان سونك سونج تابدیلار

ـ کنه کونلاردین بر کون ای خان نونك کوزی یارلب

بوتادی ارکاك اوغول دوغوردی اوشول اوغول نونك

اونك لوکی جراغی کوك ایردی اغیزی اتش قیزیل ایردی

کوزلاری آل ساجلاری (قاراری) قارا ایردی اوشول اوغول اناسی

نینك کوکوسوندون اوغوزنی ایچیب موندون ارتقاراغ ایچمادی

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

بیلک ات اسر سویرما تیلادی تیلی کیلا باشلادی
قریوق کوندور سونک بییک لادی یورودی اوینادی
ایاقی ود ایانی ~~کیب~~ تاک بیل لاری بوری بیل لاری تاک
یغاری کیینش یغری تاک کوکسو ادوق کوکسو تاک
ایردی بدانی شینک قاموغی توک تولوکلوک ایردی

(4)

یالقی لار کوتالار یودی اطلارغه مینار ایدی
کیکلار آو اولار ایردی کونلاردان سونگ کیچالاردان
سونگ یکیت بولدی بر چاقدا بو ییردا بر
اولوغ اورمان بار ایردی کوب مورانلار کوب اوکوزلار
بار ایردی موندا کیکلار کوب کوب موندا قوشلار کوب کوب
ایردی اوشول اورمان ایچندا بادوک بر تیبیتک بار ایردی
یلقی لارنی یل کون لارنی بیر یردی بادیک یامان کیک
ایردی جبرکا امکا برلا یل کونی باسوب ایردی
اوغوز خاخان یریس خاخاس بر کیشی ایردی
بو تیبیتکنی اولامق تیلادی کونلاردا بر کون آوغه
چیقدی جیدا برلا یا اوق برلا تقی قیلیج برلا
قالقان برلا اتلادی بر بوغو الدی شول بوغونی
تالنینک چوبوغی برلا بیغاچ غه باغلادی کیتدی اندان
سونگ ایرته بولدی تانگ بیرته چاقدا کلدی
کوردی کیم کیبیتک بوغونی الوب تورور

بر ادوق
کنه ~~ادوقنی~~ الدی التونلوق بیلباغی برلا ییغاچ غه باغلادی
کیتدی مونداین سونک برتا بولدی تانک برتا چاقرا کلدی
کوردیکیم تیینک ادوقنی الاب توردور / کنه اوزو ییغاچ نینک
تونبندا دوردی تیینک کالیب ~~باشین~~ برلا اوغوز خاقانین
ورودی اوغوز جیدا برلا تیینک نینک باشین ورودی
اولدوردی ~~باشین~~ قیلیچ برلا باشین کسدی الدی کیتدی
کنه کالیب کوردیکیم بر سونک قار تیینک نینک ییغاچ
بیجاکوسین یماکدا توردور یا برلا اوق برلا سونک قارنی
اولدوردی باشین کسدی اندین سونک دیدیکیم
سونک قار نونکا انگنوسی اوشبو دور
بو غو یدی ادوق یدی جیدام اولتوردی یمور بولسه
تیینک نی سونک قار یدی یا اوقوم اولتوردی یل بولسه
تیینک نینک انگنوسو اوشبو قرار
تاب تیدی کیتدی کیم اندین سونک اوغوز خاقان تیینک
توی بیردی یل کون کا چارلیغ چارلاب کیینکلشدیلار کالدیلار
ادورلوک اشی لار دورلوک سورمالار جوبویان لار قیمیزلار
اشدیلار یجدیلار تویدین سونک اوغوز خاقان بیک لار کا

قیرون قیر قوری باشغان بلدیدی جاینیز اوزدی

2 (5 bis a) 23

کنه بر کون اوغوز خاخان اوغه کیتدی بر کول ارا سیندا بر اغاج کوردی
بو اغاجنونك قابجاغیندا بر قیز بار ایردی یالغوز اولتورور ایردی یخشی
کوروکلوك بر قیز ایردی اونونك باسیندا اتاشلوق یاروقلوق بر مانکی بار ایردی
التان قازوق تاك ایردی اوشول قیز اانداق کوروکلوك ایردی کیم کولسا کوك
تانکری کولاتورور یغلاسا کوك تانکری یغلایادورور اوغوز خاخان
انی کوردوکدا اوصی قالمادی کیتدی سودی الدی اونونك برلا
یاتدی تیلاکوسین الدی طول بولدی بوخاس بولدی یاروردی اوچ ایرکاك
اوغولنی طوغوردی بیرنجیسیکا کون ات قویدیلار ایکنجیسیکا ای
ات قویدیلار اوچونجوسیکا یولدوز ات قویدیلار

1 کنه کونلاردا بر کون اوغوز خاخان بر یردا تانکرغا جالباروغود ایردی
قارانك غولوق کیلدی کوکدون بر کوك یاروق توشدی کوندین ایدین قوغولغولوق
اغوز خاخان یوروندی کوردی کیم اوشبو یاروقنونك اراسیندا بر قیز بار
ایردی یالغوز اولتورور ایردی یخشی کوروکلوك بر قیز ایردی اونونك

اونونك کوزو کوکدون کوکراك ایردی اونونك ساچی موران اوسوغی تاك
اونونك دیشی اونچو تاك ایردی انداق کوروکلوك ایردی کیم
یر یوزینیك یل کونی انی کورسا ای ای اولاربز تاب سود دیب
توهمز بولا تورورلار اوغوز خاخان انی کوردوکدا اوصی کیتدی چوق ایکگا اتاسی
توشدی انی سودی الدی اونونك برلا یاتدی تیلاکوسین الدی

طو بوغاز بولدی کونلاردان سونك کچی لاردان سونك باردی اوچ اوغلان
اوغولنی طوغوردی. بیرنجی سیکا کوکره اطا قویدیلار، ایکنجیسیکا
تاغ اطا قویدیلار، اوچونجوسوکا تانکری اطا قویدیلار

27

کنه جاشارون قالماسون بیللوک بولسون کیم اوغوز خاقان [جانیدا] اق ساقال لوق بوز

ساچلوق اوزون اوسلوق بر قارت کشی بار ایردی اوقانغو لوچ جاسول برایر ایردی توشیدا

ایردی کم کونلاردا بر کون اویقودا بر التون یا کوردی تقی اوچ کوموش اوق کوردی بو

التون یا کون طوغاشی دان تا کون باتوشی غاجه تارتیش ایردی تقی بو اوچ کوموش

اوق تون یانکقاق غا کیدا تورور ایردی اویقودون سونک توشتا کورکانین اوغوز

خاقان غا بلدوردی تقی دادی کیم ای خاقانوم سنکا جاشغو [بولسون] اوزون ای خاقانیم

سنکا تورولوک بولسون تیل طوسون منکا کوک تانکری بیردی [قویدیدا]

بیلدورسون تالاب تورور یری اوروغونکغا بیر دورسون تاب تاندی اوغوز

خاقان اولوغ تورک تونک سوزو یخشی کوردی اوکوتون تیلادی اوکوتو کا کورا قیلدی

اندین سونک ایرتا بولوبدا اغالارنی اینی لارنی چارلاب کلدوردی تقی ایتدی کیم منونک

کونکول دم اونی تالاب تورور قاری بولغوم دان منونک تابوم یوق تورور کون ای

یولدوز تانک ساریغا سزلار بارونک کوک تاغ تانکز تون ساریغا سزلار بارونک تاب

تاتی اندین سونک اوچاکوسو تانک ساریغا باردیلار تقی اوچاکوسی تون ساریغا باردیلار

کون ای یولدوز کوب کیک لار کوب قوشلار اولاغولاردین سونک جولدا بر التون یانی

چاپدیلار الدیلار اتاسیغا بیردیلار اوغوز / خاقان سیوندی کولدی تقی یانی قیبردی اوچ

بوزغولوق قیلدی تقی ایتدی کیم ای اغالار یا بولسون سیزلانونک یا تیک اوقلارنی کوک

کوکاچه اتونک تاب تادی کنا اندین سونک کوک تاغ تانکیز کوب کیک لار کوب

قوشلار اولاغولادین سونک جالدا اوچ کوموش اوقنی چاپدیلار الدیلار اتاسیغا

بیردیلار اوغوز خاقان سیوندی کولدی تقی اوقلارنی اوچوکا اولاشدوردی تقی ایتدی کیم

ای اینی لار اوقلار بولسون سیزلار تونک یا اتدی اوقنی اوقلار تانک میغولار بولونک تاب نادی

dure

-: Si je donne a

te la nourriture o

sans doute deux

l se mit à

l poule de

l' h

ـح

اناح

Spi[illegible]

[illegible]